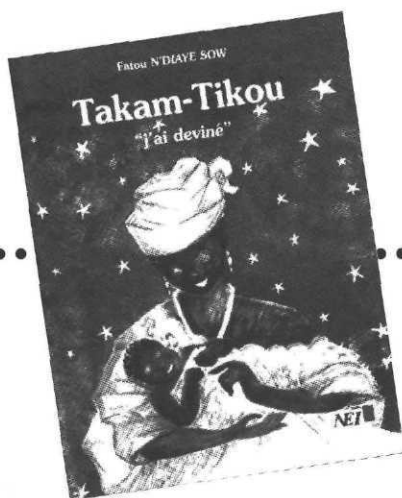


Poésie



101 POÉSIES ET COMPTINES TOUT AUTOUR DU MONDE

Corinne Albaut ; ill. Nicolas Thers, Frédéric Rébéna, Christian Kingué Epanya, Marcelino Truong.-
Paris : Bayard Editions, 1998.- 216 p. : ill. coul. ; 19,8 x 15 cm.- ISBN 2 227 70143 9 : 95 FF.

Cet ouvrage cartonné présente des poésies et comptines sur l'Europe, les Amériques, l'Afrique, l'Asie et l'Océanie (un chapitre pour chaque continent), l'objectif pour l'éditeur étant de donner aux lecteurs le goût de la découverte et des cultures d'ailleurs. Les textes, tous très courts, écrits par Corinne Albaut, jouent sur les mots, les rimes et les allitérations. Le chapitre consacré à l'Afrique donne à lire des poèmes qui évoquent tour à tour l'Afrique du nord, de l'ouest, centrale, australe et de l'est ; ces textes dont le point de départ est parfois un cliché ("Le charmeur de Marrakech" pour l'Afrique du nord, les pyramides pour l'Égypte) sont assez bien "troussés" : la brièveté de leur forme et le jeu sur les consonances ("Ouagadougou" : "ça a du goût ?/Ce n'est pas ça./Gaga doudou ?/Non, pas du tout./C'est où, c'est où ?/C'est tout au bout./Ouagadougou ?/Voilà, c'est là. ") fonctionnent bien; ce travail sur la langue paraît cependant un peu systématique et réducteur, bien loin des réalités de l'Afrique. On appréciera en revanche tout l'apport des illustrations de Christian Kingué Epanya à ce recueil et notamment à sa partie africaine - tant d'un point de vue esthétique que documentaire : elles "collent" bien aux textes, s'attachant à des détails (les différentes tenues des personnages varient selon les régions d'Afrique, des fruits et légumes, le couple sur une mobylette à Ouagadougou). Des illustrations qui donnent une autre dimension aux textes.

A partir de 5 ans B

TAKAM-TIKOU "J'AI DEVINÉ" ▲

Fatou N'Diaye Sow; ill. Annick Assemian.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes,
1997.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 16,5 cm.- ISBN :
2 911725-31 X : 25 FF. Diffusion en France
Edicef.

A tout seigneur, tout honneur!
Comment ne pas saluer avec le plus grand plaisir la parution de ce recueil de poèmes de l'auteur sénégalaise Fatou N'Diaye Sow. Son titre nous est cher puisqu'il est devenu le nom de notre revue... Si, pour les profanes, la formule sonne avec un peu de mystère, pour les autres, elle introduit à la magie des devinettes, des contes ou des proverbes : le présage du plaisir de mots ou d'histoires à savourer. Cet album à l'agréable présentation réunit vingt poèmes qui disent avec simplicité et émotion les merveilles de la nature, la douceur, les plaisirs et les peines de l'enfance, l'amour maternel, l'attachement au pays, pour se clore sur un hymne-espoir à l'Afrique du Sud. Des textes portés par un cœur resté proche de l'enfance et qui s'insèrent dans le décor plein de vie offert par les illustrations : l'image de couverture reprend une belle double page centrale créant autour du poème "berceuse", sérénité et harmonie.

A partir de 5 ans B/M

LES MACAÏENNES

Ghislain Parfait Dzao ; ill. Taofik M. Atoro.-
Lomé : Haho, 1997.- 31 p. : ill. ; 21 x 14,5
cm.- ISBN 2 906718 77 7.

Ce recueil présente une quinzaine de poèmes sur la vie quotidienne des enfants : les parents ("Maman", "Papa"), les jeux ("Jeux de bille", "Ndjango"), le travail ("Au champ") et les animaux ("Le chat", "Le roitelet"...). Très courts, ces textes sont très - et presque "trop" - lisses et

simples. Il manque "un tout petit supplément d'âme" pour les rendre vraiment attachants. La portée pédagogique du livre est résumée dans le dernier texte intitulé "A l'école" : "A l'école/ La maîtresse a encore dit :/ Aidez vos parents/ Allez aux champs/Aimez vos amis". Les illustrations en noir et blanc rendent compte d'une façon éloquente du contenu des poèmes. A noter aussi une mauvaise reproduction de ces illustrations (problème des contours notamment).

A partir de 5 ans B

RECUEIL DE CHANSONS POUR ENFANTS

Lamoussa Théodore Kafando; ill. [J. Salo].-
Ouagadougou, Association Le Bourgeon du
Burkina/Agence de la Francophonie, s.d.- 57
p. : ill. ; 21 x 14 cm.- [sans ISBN] : 3000 CFA.

Heureuse initiative que ce petit recueil de quinze chansons, né du désir d'offrir aux enfants des écoles du Burkina, la possibilité d'éveil aux pratiques artistiques (ici musicales). Collectés par l'auteur, la plupart des chants ont un ancrage burkinabè : il y est question de célébrer ses parents, du désir d'être un meilleur élève, de devenir un bon citoyen consommant "local" ou même d'un zélé anti-tabac... Quelques autres proviennent du répertoire international ("Le chant des adieux", "Vieux Jo"). Chaque chanson dispose de trois pages, une pour le texte, une pour la partition, une pour l'illustration par un dessin à la plume. Une fois de plus à déplorer pour ce recueil édité avec l'aide de l'Agence de la Francophonie, un grand manque de rigueur éditoriale qu'elle se devrait d'appuyer : non mention de l'illustrateur (sauf à déchiffrer péniblement son nom dans les illustrations elles-mêmes), manque d'information sur l'année d'édition... Egalement, d'un point de vue plus technique, une précision serait souhaitable pour expliquer les codes accompagnés de lettres surmontant les portées. Une cassette audio de cet ouvrage est également disponible chez cet éditeur au prix de 3000 CFA..

A partir de 8 ans B

♥ PROVERBES DU MONDE ENTIER

Axel Scheffler; trad. de l'anglais Yves Henriët.- Paris : Seuil, 1997.- 126 p.; ill. coul.; 19 x 15 cm.- ISBN 2 02 032015 0 : 85 FF.

Bien qu'il ne soit que "partiellement africain", nous ne résistons pas à la tentation de présenter ce livre délicieux, un de ces livres à partager entre petits et grands, "livre de famille" ou trésor de bibliothèque. Il s'agit d'un recueil de proverbes d'origines très variées de plusieurs peuples, régions ou pays d'Afrique (à l'exception de l'Afrique centrale). Les proverbes sont classés en chapitres thématiques : jalousie, expérience, amitié, patience... La sélection et le rapprochement des textes sont intelligemment faits, mais c'est surtout le travail d'illustration et d'édition qui est remarquable. L'illustration est en dialogue parfait avec le contenu des textes et avec leur origine (les scènes font voir les "styles" propres à chaque pays : habillement, décor..., faisant ainsi voyager le lecteur), et cela en soulignant un humour et une malice désamantés dans la sagesse. Chaque page - texte, illustrations, vignettes - est soigneusement composée; bref, un exemple pour l'apprenti illustrateur. Une très belle édition (version française d'une édition de Macmillan Londres), solide et pratique de surcroît.

Pour tous B/M

♥ HIJE GUSAR : DEVINETTES TCHADIENNES

Patrice Jullien de Pommerol ; ill. Abdel Kader Badaoui.- Saint-Maur : Sépia, 1996.- 127 p. : ill.; 25 x 20 cm. (Carnets du Tchad). - ISBN 2 907888 85 4 : 75 FF.

Ces "Carnets du Tchad" rassemblent dans une très belle édition une petite centaine de devinettes tchadiennes. Les devinettes qui constituent un genre littéraire traditionnel à part entière, "appartiennent à l'univers des enfants qui veulent donner un sens au monde qu'ils découvrent"; elles jouent sur l'analogie et le symbole. Autant de significations qui transparaissent dans une mise en page intelligente, soulignant l'imaginaire et la culture véhiculées par ces petites interrogations ludiques. Une devinette est présentée par page : en haut à gauche, la devinette est donnée dans sa version arabe; en bas, en français; à droite, dans la

marge, la réponse est livrée dans les deux langues. Ce jeu sur les caractères et les langues - toujours très lisible et très clair - est parfois relayé par une illustration d'Abdel Kader Badaoui, une illustration influencée par la calligraphie arabe : ce sont quelques traits abstraits (on y reconnaît parfois une silhouette ou un visage) qui ajoutent leur profondeur et leur sagesse à celles des devinettes. A la fin de l'ouvrage, une table des matières récapitule par ordre alphabétique toutes les réponses aux devinettes. Une façon pratique de trouver une devinette appropriée à son humeur du moment : "Il est plus petit que moi et il me fait aller là où il veut..." (réponse : le ventre !).

Un très bel ouvrage qui sait transmettre la connivence et la complicité liées au genre des devinettes.

A partir de 10 ans M

ABÉCÉDAIRE

Arthur Benga Ndjeme.- Paris : Servédit, 1997.- 32 p. : ill.; 15 x 21 cm.- ISBN 2 86877 100 9 : 12 FF.

Pour chaque lettre de l'alphabet, une page avec un court poème - entre trois et seize lignes - écrit à droite "normalement", à gauche sous forme de calligramme : les mots manuscrits sont assemblés de manière à dessiner la lettre de l'alphabet en question. De même qu'ils jouent avec dextérité sur le graphisme, ces poèmes savent jouer sur les mots ("*Une voiture marine et une Tortue à essence. Un cabier brisé et un cœur/D'histoire puis chiens et marées/Contre vents et chats*"). Certains touchent à des réalités gabonaises. Tantôt d'humour léger, tantôt graves, leurs sujets variés ne s'adressent pas en premier lieu aux enfants. Ce petit livre à la présentation sobre et soignée, bien réussie, peut rapprocher les jeunes et aussi les adultes de la poésie. L'auteur est un jeune poète gabonais, auteur d'autres calligrammes mettant en valeur le patrimoine gabonais, comme les masques.

A partir de 12/14 ans M

Attends d'avoir traversé la rivière pour dire
au crocodile qu'il a une bosse sur le nez.

Proverbe ashanti (Ghana)

